

## ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНІ АСПЕКТИ НАВЧАННЯ, ВИХОВАННЯ ТА РОЗВИТКУ ОСОБИСТОСТІ

УДК 378.147:371.32

DOI: 10.32342/2522-4115-2019-2-18-1

**Е.Е. БЕРЕСТЕНЬ,**

*кандидат исторических наук,  
доцент, доцент кафедры английской филологии и перевода  
Университета имени Альфреда Нобеля (г. Днипро)*

**О.А. МИХЛИК,**

*старший преподаватель кафедры английской филологии и перевода  
Университета имени Альфреда Нобеля (г. Днипро)*

### ПЕСНЯ КАК СРЕДСТВО МОТИВАЦИИ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена проблеме использования песни на уроке немецкого языка. В ходе анализа отечественных исследований, посвященных данной проблематике, было установлено, что данная тема достаточно хорошо изучена. Среди исследований необходимо отметить работы И.А. Андреевой, Н. Дегтярёва, Ю.В. Новиковой, О.О. Михлика, М.Ю. Белкиной, Ж.Б. Верениновой и Н.П. Дьяченко. Проанализировав работы данных исследователей, мы пришли к выводу, что песня является одним из наиболее эффективных средств мотивации студентов, которые воспринимают иностранный язык через песню достаточно охотно и легко. Кроме того, с помощью песни можно отработать фонетические навыки, повторить грамматику и закрепить или выучить новую лексику, а самое главное – усовершенствовать навыки аудирования. Как видим, универсальность песни даёт возможность использовать ее для формирования большинства языковых навыков, необходимых для овладения иностранным языком.

Авторы статьи предлагают методическую разработку для урока немецкого языка с использованием двух песен: группы «Токио» – *Durch den Monsun* и певца Клузо – *Chicago*. Комплекс упражнений для первой песни направлен на проверку общего понимания текста (ответить на вопросы) и на работу с лексикой (подчеркнуть ложное слово во фразе и исправить его; подобрать антонимы и синонимы). Упражнения ко второй песне другого плана: понимание текста проверяется с помощью небольшого теста, где предлагаются варианты для окончания фразы; также упражнения на неподготовленное говорение и дискуссия. Такие задания под силу студентам второго года обучения с уровнем А2-Б1. Упражнения разработаны таким образом, что студентам не требуется перевод текста песни. Значение новых слов толкуется с помощью синонимов или антонимов. Таким образом, в основе предлагаемого урока лежит беспереводный метод. Целью данной методической разработки является стимулирование студентов к овладению или закреплению новой лексики, введению её в неподготовленную речь, т. е. монологические высказывания на заданную тему.

Авторы пришли к выводу, что работа с песней на уроке иностранного языка помогает студентам усовершенствовать навыки аудирования, говорения, понимания иностранного текста и произношения. Песня снимает эмоциональное напряжение и вовлекает в работу даже самых «зажатых» студентов.

*Ключевые слова: песня, упражнение, студент, лексика, мотивация, тест, синоним, говорение, вопрос.*

Статтю присвячено проблемі використання пісні на уроці німецької мови. У ході аналізу вітчизняних досліджень, присвячених цій проблематиці, було встановлено, що ця тема досить добре вивчена. Серед досліджень необхідно відзначити праці І.А. Андреевої, Н. Дегтярьова, Ю.В. Новікової, О.О. Михлика, М.Ю. Белкіна, Ж.Б. Веренінової і Н.П. Дяченко. Проаналізувавши праці цих дослідників, ми дійшли висновку, що пісня є одним з найбільш ефективних засобів мотивації студентів, які сприймають іноземну мову через пісню досить охоче і легко. Крім того, за допомогою пісні можна відпрацювати фонетичні навички, повторити граматику і закріпити або вивчити нову лексику, а найголовніше – удосконалити навички аудіювання. Як бачимо, універсальність пісні дає можливість використовувати її для формування більшості мовних навичок, необхідних для оволодіння іноземної мовою.

Автори статті пропонують методичну розробку для уроку німецької мови з використанням двох пісень: гурту «Токіо» – Durch den Monsun та співака Клузо – Chicago. Комплекс вправ для першої пісні спрямований на перевірку загального розуміння тексту (відповіді на запитання) та на роботу з лексикою (підкреслити хибне слово у фразі та виправити його; дібрати антоніми та синоніми). Вправи до другої пісні іншого плану: розуміння тексту перевіряється за допомогою невеликого тесту, де пропонуються варіанти для закінчення фрази; також вправи на непередбачене говоріння та дискусія. Такі завдання під силу студентам другого року навчання з рівнем А2-Б1. Вправи розроблені таким чином, що студентам не потрібен переклад тексту пісні. Значення нових слів трактується за допомогою синонімів або антонімів. Таким чином, в основі запропонованого уроку лежить безперекладний метод. Метою цієї методичної розробки є стимулювання студентів до оволодіння або закріплення нової лексики, введення її в непередбачене мовлення, тобто монологічні висловлювання на задану тему.

Автори дійшли висновку, що робота з піснею на уроці іноземної мови допомагає студентам вдосконалити навички аудіювання, говоріння, розуміння іншомовного тексту і вимови. Пісня знімає емоційне навантаження і залучає до роботи навіть найбільш «замкнених» студентів.

*Ключові слова: пісня, вправа, студент, лексика, мотивація, тест, синонім, говоріння, запитання.*

**Постановка проблемы в общем виде.** Мотивация является одним из основных стимулов изучения иностранного языка. Как «пробудить» или «усилить» мотивацию у студентов? Над этим вопросом думает каждый учитель, составляя план урока. Мы предлагаем в качестве мотивации использовать песню на занятии иностранного языка. Песня давно и охотно используется преподавателями. Об этом свидетельствует большое количество методических разработок и научных статей в отечественной историографии.

**Анализ последних исследований и публикаций.** Как утверждает исследователь О.О. Михлик, на начальном этапе обучения необходимо уделять большое внимание фонетике, чтобы научить различать похожие по звучанию слова. Важно сделать акцент на том, что мы общаемся не только с помощью слов, но и используем невербальные средства коммуникации: жесты, мимику интонацию и другое. Модель управления качеством самостоятельного говорения на иностранном языке должна включать развитие эмоционального восприятия языка [6, с. 90]. В связи с этим песня наиболее подходит для проявления положительных эмоций у учащихся.

Также И.А. Андреева в своем исследовании утверждает, что для повышения эффективности обучения иностранному языку необходимо широко использовать эмоции учащихся. Мы согласны с её тезисом о том, что одним из наиболее эффективных способов воздействия на чувства и эмоции учащихся является песня, представляющая собой сильнейший психический побудитель, проникающий в глубины сознания.

К тому же использование песенного материала на уроках иностранного языка имеет цель – воздействовать на получателя в нужном направлении, заставить его что-то сделать, вызвать в нем определенные чувства. Кроме того, текст песен дает возможность обогатить словарный запас, облегчает усвоение труднодоступных звуков, звукосочетаний, интонационных моделей, совершенствует умения экспрессивной устной речи; является эффективным дополнительным материалом, который знакомит со страной, историей, обычаями, нравами, культурой, музыкальным творчеством.

А.И. Андреева приходит к выводу, что обучение иностранным языкам с использованием песенного материала развивает творческие способности, положительно влияет на развитие всех сторон личности, способствует воспитанию самосознания, играет большую роль в эстетическом воспитании обучаемых [1, с. 63].

Положительную оценку введению песни на уроке иностранного языка даёт Н. Дегтярёв. По его словам, песня, как один из видов речевого общения, является средством более прочного усвоения и расширения лексического запаса, так как включает новые слова и выражения. В песенных текстах уже знакомая лексика встречается в новом контекстуальном окружении, что помогает её активизации. Кроме того, в песнях лучше усваиваются и активизируются грамматические конструкции. Важным является тот факт, что песни способствуют совершенствованию навыков иноязычного произношения, развитию музыкального слуха. Установлено, что музыкальный слух находится в тесной связи с развитием артикуляционного аппарата. Поэтому, на наш взгляд, песню не только желательно, но и необходимо использовать на уроке иностранного языка, поскольку взрослым людям (студентам) приходится перестраивать работу артикуляционного аппарата, так как произношение «родных» и иностранных звуков в корне отличается друг от друга.

Исследователь делает акцент на том, что музыка создаёт на уроке благоприятный психологический климат, снижает напряжение. При этом активизируется языковая деятельность, повышается эмоциональный тонус, усиливается интерес к изучению иностранного языка. По его словам, песни стимулируют монологические и диалогические высказывания, служат основой речемыслительной деятельности учащихся [7].

Исследователь Ю.В. Новикова утверждает, что с помощью песни можно весьма оригинально и ненавязчиво ввести новую грамматическую или разговорную тему, разнообразить или изменить темп занятия, актуализировать новую лексику или отработать только что введённые лексические единицы [7]. Подытоживая все выше сказанное, Ю.В. Новикова приходит к выводу, что песня является эффективным способом овладения иностранным языком.

В своей статье М.Ю. Белкина предлагает разработку урока с использованием песни с целью совершенствования фонетических навыков. Как известно произношение в английском языке достаточно сложно поддается овладению, и у многих учащихся этот процесс вызывает определенные трудности. Исследователь предлагает наиболее эффективный способ формирования правильного произношения – пение на иностранном языке [2]. Ж.Б. Веренинова так же полагает в своём исследовании, что наиболее эффективным методом фонетической отработки английских срединных сонантов является песня [3]. Н.П. Дьяченко рассматривает в своём исследовании песню как средство повышения эффективности урока иностранного языка [4]. Мы согласны с автором, что с помощью песни наиболее эффективно усваиваются новые лексические, грамматические единицы, фразеологические обороты. Напевая несколько раз понравившуюся песню, обучаемые без особого напряжения осваивают фонетические особенности иностранного языка.

**Выделение нерешённых ранее частей общей проблемы.** Как видно из приведенного выше анализа отечественных исследований, тема, выбранная нами, достаточно хорошо разработана. Актуальность нашего исследования заключается в том, что основные публикации посвящены английскому языку. В то время как методические разработки для немецкого языка встречаются достаточно редко.

**Целью нашей статьи** является разработать оригинальные упражнения, которые можно использовать на уроке немецкого языка при работе с современными немецкими песнями.

**Изложение основного материала исследования.** Прежде чем предложить работу с песнями для студентов, изучающих немецкий язык как второй иностранный, хотелось бы отметить, что тексты выбранных нами песен средней сложности и доступны учащимся, владеющим языком на уровне А2-Б1. Итак, первая песня группы «Токио» под названием Durch den Monsun. После первого прослушивания студентам предлагается ответить на вопросы:

1. Was öffnet sich nicht mehr?
2. Wie ist es hier drin?
3. Was geht aus?
4. Wie lange wartet er schon?
5. Wer zieht auf?
6. Was muss er?
7. Wie laufen sie?
8. Wer versinkt?
9. Wen hört er im Orkan?
10. Durch was kämpft er sich?

Верные ответы на вопросы демонстрируют правильное понимание текста песни. Если студенты не ответили на какой-либо вопрос, необходимо второй раз включить песню и остановиться на том месте, которое вызвало трудности. Выполняя следующее зада-

ние, группа обучаемых концентрируется на лексических единицах, которые в большинстве своём должны быть уже знакомы.

Подчеркните ложные слова. Напишите правильный вариант:

Beispiel: Das Fenster schließt sich nicht mehr. öffnet \_\_\_\_\_

1. Hier draußen ist es voll von dir und leer. ... \_\_\_\_\_
2. Und von mir geht die letzte Kerze an. \_\_\_\_\_
3. Ich warte schon 'ne kurze Zeit. \_\_\_\_\_
4. Da draußen ziehen die weißen Wolken. \_\_\_\_\_
5. Ich will durch den Monsun. \_\_\_\_\_
6. Ein ganzer Mond versinkt vor mir. \_\_\_\_\_
7. War der gerade noch bei dir. \_\_\_\_\_
8. Ich ... höre deinen Namen im Sturm. \_\_\_\_\_
9. Irgendwann laufen wir allein. \_\_\_\_\_

Данное упражнение построено на принципе антонимии и имеет целью расширение или закрепление лексического запаса учащихся. Тот же принцип лежит в основе следующего упражнения. Однако правильные ответы уже даны. Их нужно только упорядочить:

- |                  |                     |
|------------------|---------------------|
| 1. <b>öffnen</b> | a) vor              |
| 2. drinnen       | b) Anfang           |
| 3. ausgehen      | c) draußen          |
| 4. aufziehen     | d) <b>schließen</b> |
| 5. hinter        | e) abziehen         |
| 6. Ende          | f) angehen          |
| 7. besiegen      | g) verlieren        |
| 8. zusammen      | h) suchen           |
| 9. versinken     | i) getrennt         |
| 10. finden       | j) aufsteigen.      |

Правильные ответы учитель может представить на доске, предложив студентам самостоятельно проверить задание. Студенты также могут задать вопросы относительно новых слов, значение которых им неизвестно.

В последнем упражнении предлагается сопоставить данные глаголы с рядом синонимов, которые раскрывают их смысл.

Halten, zusammen laufen, ausgehen, finden, sich versprechen, aufziehen

- 1 \_\_\_\_\_ fortgehen, enden, voraussetzen
- 2 \_\_\_\_\_ herankommen, pflegen, züchten, verspotten
- 3 \_\_\_\_\_ vereinbaren, fest zu sagen
- 4 \_\_\_\_\_ entdecken, erkennen, erblicken
- 5 \_\_\_\_\_ sich gemeinsam zu Fuß bewegen
- 6 \_\_\_\_\_ stützen, stoppen, etwas in die Hand nehmen.

Выполняя это упражнение, студенты понимают, что каждый глагол в немецком языке имеет как минимум один синоним. Запоминая как можно больше синонимов, обучаемые учатся описывать действия, предметы и явления, используя широкий спектр лексических единиц. Такой навык особенно важен для второго года обучения иностранному языку. Можно предложить студентам составить предложения с теми глаголами, которые были для них новыми. Это важно, так как в упражнении глаголы даны в начальной форме, а в предложении их нужно согласовать с подлежащим и поставить в соответствующую временную форму.

Только после такой детальной работы над содержанием и лексикой учитель может раздать студентам тексты песен. На данном этапе перевод уже не нужен, так как студенты вполне понимают содержание. Теперь можно попробовать спеть песню, приглушив звук и дав возможность студентам проявить свои таланты.

Следующая песня, к которой мы предлагаем комплекс упражнений, принадлежит певцу Clueso (Клюзо) и называется Chicago. После первого прослушивания мы предлагаем тестовые задания:

- |                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Sie ist immer da,.. | 5. Sie erzählt dass,...              |
| a) wo nichts los ist.  | a) sie schon in Chicago gewesen ist. |

- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| b) wo was los ist.            | b) alle Leute dort kennt.        |
| c) wo nichts passiert.        | c) jede Ecke in Chicago kennt.   |
| 2. Sie pflegt...              | 6. Sie nimmt dich ....           |
| a) sich selbst.               | a) mit ins Restaurant.           |
| b) den Kontakt zu anderen.    | b) mit für eine Nacht.           |
| c) ihre Großmutter.           | c) mit nach Chicago.             |
| 3. Sie träumt von...          | 7. Sie trifft sich mit Leuten... |
| a) ihrem Freund.              | a) an einem geheimen Ort.        |
| b) einem Ausrauschschüler.    | b) an einem bestimmten Ort.      |
| c) Chicago.                   | c) an einem unbestimmten Ort.    |
| 4. Sie läuft...               | 8. Und diesmal ist sie...        |
| a) auf der Straße.            | a) pünktlich gekommen.           |
| b) in ein Haus vor dem Regen. | b) unpünktlich gekommen.         |
| d) durch den Regen.           | c) nicht gekommen.               |

Задания составлены последовательно по содержанию песни. Ознакомившись с ними, студенты слушают песню второй раз с небольшими паузами, которые необходимы для параллельного выбора правильного ответа. Для студентов, имеющих опыт с данным видом упражнений, можно делать паузы в конце каждого куплета. Это упражнение направлено на тренировку моментальной памяти и стимулирует студентов запоминать и удерживать небольшие лексические единицы, которые в последствии нужно увеличивать.

Следующее упражнение предполагает неподготовленное говорение или, возможно, несколько минут подготовки. При этом текст песни можно раздать студентам, чтобы они смогли догадаться из контекста о значении следующих выражений:

1. Dort, wo die kleine Welt ganz groß ist. \_\_\_\_\_
2. Beschreibt, an welcher Ecke sie schon war. \_\_\_\_\_
3. Vielleicht hat sie es nicht gepackt \_\_\_\_\_
4. Dann spielt sie ganz verrückt \_\_\_\_\_

Студенты должны на немецком языке объяснить, что имел в виду автор, заменив слова, употреблённые в переносном смысле, синонимами.

Поскольку в песне речь идет о наркотической зависимости, в качестве заключительного упражнения мы предлагаем такое: Какие формы зависимости вы знаете? Дайте советы, как избежать этой зависимости:

Namen der Suchtformen  
Workaholic

Tipps dagegen  
Er sollte sich einen Freizeitsport suchen,  
um nicht an die Arbeit zu denken.

Alkoholsucht  
Kaufsucht  
Computersucht  
Spielsucht  
Tabaksucht  
Medikamentensucht

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

В качестве примеров мы привели существующие типы зависимостей, но на уроке студенты должны сами их назвать и охарактеризовать. Данный вид работы можно организовать как парный: один студент называет зависимость, другой дает совет, как от неё избавиться. Другой вариант данного упражнения: один студент характеризует зависимость, другой отгадывает её название. Например: Man kauft immer Sachen, die man nicht benötigt, und man kann nicht aufhören – Kaufsucht. В заключении урока предлагается дискуссия на тему «Какие типы зависимостей характерны для молодых людей и подростков». Студенты высказывают своё мнение, приводят примеры и случаи из жизни.

**Выводы из данного исследования и перспективы дальнейших разведок.** Таким образом, мы пришли к следующим выводам: во-первых, тематика «песня как метод изучения иностранного языка», активно разработана в современной методологии; во-вторых, современная, «модная» песня является наиболее эффективным средством для мотивации студентов, которые любят слушать музыку в повседневной

жизни и охотно воспринимают иностранный язык через призму песенных текстов; в-третьих, песня является одним из наиболее популярных средств отработки фонетических особенностей, закрепления грамматических конструкций и освоения или закрепления иностранной лексики; в-четвёртых, на основе текстов молодёжных песен можно провести дискуссии на актуальные темы, стимулируя студентов к неподготовленной речи.

В качестве перспективы развития данной проблематики может послужить методическая разработка для использования видеоклипов или видеоряда, а также караоке на уроке иностранного языка.

#### Список использованной литературы

1. Андреева И.А. Песня на уроках иностранного языка / И.А. Андреева // Успехи современного естествознания. – 2004. – № 7. – С. 63.
2. Белкина М.Ю. Задания для совершенствования фонетических навыков (из опыта школы) / М.Ю. Белкина // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 5. – С. 53–54.
3. Веренинова Ж.Б. Песня как методический приём при фонетической обработке английских срединных сонантов / Ж.Б. Веренинова // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 5. – С. 26–31.
4. Дьяченко Н.П. Стихи, рифмовки и песни как средства повышения эффективности урока английского языка / Н.П. Дьяченко // Педагогический вестник. – 2004. – № 3. – С. 30–33.
5. Дегтярёв Н. Песни на уроках иностранного языка [Электронный ресурс] / Н. Дегтярёв. – Режим доступа: <https://www.uchmet.ru/library/material/133970/>
6. Михлик О.О. Активізація самостійного іншомовного говоріння на початковому етапі навчання / О.О. Михлик // Вісник Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля. Серія Педагогіка і психологія. – 2016. – № 2 (12). – С. 88–92.
7. Новикова Ю.В. О роли песни на уроках иностранного языка и практике её использования [Электронный ресурс] / Ю.В. Новикова // Концепт. – 2016. – Т. 40. – С. 46–48. – Режим доступа: <http://e-koncept.ru/2016/56898.htm>. (дата звернення 1.08.2019).